

林語堂經典名著35
林語堂著

孔子的智慧

金蘭文化出版社

林語堂經典名著 35
林語堂 著

孔子的智慧

金蘭文化出版社

孔子的智慧

林語堂編著

譯者	張振玉
發行者	許素蘭
社長	張耀光
出版者	金蘭文化出版社
登記證	局版台業字0891號
印刷者	廣同印刷廠有限公司

總經銷	文旺圖書出版事業有限公司
地址	台北市農安街28之1號4F
電話	5946033-4
郵政劃撥	0789591~0「文旺圖書社」帳戶

中華民國75年4月出版

特價

版權所有 ● 翻印必究

* 缺頁、破損、倒裝請寄回更換 *

譯者序

「孔子的智慧」(The Wisdom of Confucius)，係語堂先生向西方讀者介紹孔子思想之作，列入美國「現代叢書」(The Modern Library)，全書約三百頁，於民國二十七年(一九三八年)在美國出版。

本書共分十一章如下：

第一章爲林氏之導言，爲本書重要部分，本章向西方讀者介紹並闡釋孔子之思想、人品、風貌。

第二章爲孔子傳，完全爲司馬遷史記孔子世家本文。但分爲若干章節，並予標題，以便查閱。

第三章爲中庸原文，也分節標題。

第四章爲大學原文，也分節標題。

第五章爲論語。論語是孔門弟子記載孔子言行的著作。其中一部分是孔子的再傳弟子所記孔子弟子的話。這部書可以說是一部孔門語錄，如今我們所見的論語是雜亂無章，也許是秦始皇焚書後，漢儒據記憶寫出，未經分題編輯的緣故。本書作者選輯論語中與孔子關係重要的部分，分爲十類，並予標題，以醒眉目。計爲(一)孔子風貌；(二)孔子的藝術生活；(三)孔子談話的風格；(四)孔子談話的霸氣；(五)孔子的智慧與機智；(六)孔子的人道精神(論仁)；(七)君子與小人；(八)中庸及鄉愿；(九)爲政之道；(十)教育，禮與詩。

第六章爲孔門教育六科——六藝。

第七章爲孔子與哀公論政，選自禮記「哀公問」。

第八章爲禮記「禮運」大同篇，是孔子對理想社會的憧憬。

第九章爲孔子論教育，選自禮記「學記」。

第十章爲孔子論音樂，選自禮記「樂記」。

第十一章爲孟子一書中的「告子上」，以孔門大儒孟子論性善爲本書作結。

譯者譯畢本書之後，心中有兩個感想起伏不已，久不消逝。

第一是關於對孔子的印象：孔子經過漢宋儒家尊崇神化之後，弄到孔子在一般人的心目中成了一個泥胎木偶失去人性令人敬而遠之的超人——聖人，可能沒有什麼人願做他老人家的芳鄰了。語堂先生這本書把孔子恢復成有血肉之軀的人，使人覺得他老人家頗可親近，想到他周遊列國，因為堅持理想，不附和流俗，處處坎坷不遇，一生遭人冷落，不由得爲他鼻酸，因而覺得孔子是個可愛的智者，也是個極富美感的藝術家。可以說語堂先生把孔子從九天之上接回到了人間，這是件可喜的事。

第二是關於林語堂先生本人。林先生民國二十年至二十六年在上海辦「人間世」「小品文半月刊」、「宇宙風」、「論語」、「西風」時，在文字上反對由魯迅領導的左派歐化文體，提倡公安三袁的乾淨清新的語錄體；在思想上提倡自由主義而與共產主義大唱對臺。結果遭左派文人大肆叫囂攻擊誣蔑。在守舊一派文人學者中，甚至直到今日，仍有人以語堂先生雖精於英文，但不邃於國學，因而譏諷之。林著「中國傳奇小說」、「京華煙雲」、「紅牡丹」這些純文學著作姑且不說，林語堂

先生根據舊唐書，新唐書著的「武則天正傳」及稍後根據宋後諸多中文著作而創作出的「蘇東坡傳」(The Gay Genius)，我想譏諷語堂先生不邃於國學的腐儒是從未讀過的。至於有關中國哲學經學的本書「孔子的智慧」，語堂先生對孔子有斬新的看法，殊不尋常。

另外還有「老子的智慧」，更是他們所從未瀏覽過的。當然這些書都是英文著作，對英文修養欠缺的人，說句有些失敬的話，真是「夏蟲不足以語冰了。」另外，本書英文版是民國二十七年出版的。當時林先生在導言裏提出兩點，頗具眼光。

- 一、孔子的封建思想雖已陳腐不切實際，孔子主張的個人道德修養，仍是今日社會生活上所不可或缺的。這是孔子學說的偉大價值。
- 二、孔子的學說是順乎人性的，所以語堂先生斷言，若是共產主義入侵中國，孔子學說是反共的，孔子若在，也會對此邪說異論命弟子「鳴鼓而攻之」的。這話是在四十多年前說的。這等話說出來似屬平常，其實太不平常了。

最後，本書英文原著不過三百頁，除書前林氏一篇洋洋萬言的序言，及其餘各章前小序外，則為孔門經典的原文英譯。除中庸一書為辜鴻銘之英譯外，其餘「孔

子世家」，論語、大學、孟子、及禮記中各篇皆爲林氏英譯。本書內之大學、中庸、禮記中各章之原文外，爲一般讀者易於閱讀計，皆附有語體譯文。論語及孟子（告子篇），較爲普通，白話譯文不難見到，未附語譯。

關於本書漢譯經過是這樣。

民國七十年夏赴美美國檀島家中小住兩月，原擬在此兩月中將本書漢譯完畢，殊不料必須查考之處頗多。九月末返臺後始正式漢譯，直至民國七十一年三月初始大致殺青。又細心整理，費時幾將兩月，因係經典漢譯，查證斟酌之處極多，因而延誤排印，屢勞讀者催促，至爲歉咎，尙祈鑒諒爲感。

又本書係哲學論著，屬於中國經典範疇。譯者學養不足，譯筆有誤時，與原作者語堂先生無關，幸明察焉。

譯者 張振玉識

民國七十一年三月于臺北復旦橋畔

目錄

譯者序		一
第一章 導言		一
第二章 孔子傳		四一
第三章 中庸		九七
第四章 大學		一三一
第五章 論語		一三六
第六章 論以六藝施教		一七一
第七章 哀公問		一八一
第八章 理想社會		一八九

目錄

慧智的子孔

第九章	論教育	二〇五
第十章	論音樂	二一六
第十一章	孟子	二三〇

第五章	論	一三六
第四章	大學	一三一
第三章	中庸	一四一
第二章	孟子	一四一
第一章	論	一四一
第一章	論	一四一

第一章 導言

一、孔子思想的特性

時至今日，還能有人熱中儒家思想嗎？若說是有，豈非怪事？其實這全繫於人對善念是否還肯執着，而對善念一般人是不會有一股狂熱的。更重要的，似乎是今日人是否對儒家思想還存有信心。這對現代的中國人特別重要；這個問題是直接指向現代的中國人，而揮之不去，也無從拒絕的。因為現代甚至有些中國人，曾經留學外國，思想已趨成熟，他們對儒家所持的態度與觀點，都顯得心悅誠服。由此我認為儒家思想是具有其中心性，也可以說有其普遍性的。儒家思想的中心性與其人道精神之基本的吸引力，其本身即有非凡的力量。任孔子去世後數百年間政治混亂思想紛歧的時期，儒家思想戰勝了道家、墨家、法家，自然派思想及共產派思想，

以及其他林林總總的學派。在兩千五百年內中國人始終奉之爲天經地義，雖然有時際遇稍衰，但終必衰而復振，而且聲勢益隆。與儒家思想抗衡者，除道家在紀元後第三至第六世紀盛行之外，其強敵莫過於佛教，佛教多受宋儒所宗仰。佛教雖無玄妙精微，在儒家人道精神及知識論的闡述上，也只能予以修正，然後即將重點移至儒家經典所已有之某些觀念上，而予以更充分之重視，但也並不能將儒家思想根本推翻。這也許是純由於孔子個人多年來的聲望地位使然，但是儒家心中非凡的自負，對本門學說精當之信而不移，因而鄙棄佛教理論而側目視之，或者始予寬容，當時的情形可能正是如此。儒家也以平實的看法否定了莊子的神秘思想，也以此等平實的思想鄙棄了佛教的神秘思想。今天，儒家思想遇到了更大的敵手，但並不是基督教，而是整套的西方思想與生活，以及西方新的社會思潮，這種西方文明全是工業時代所引起的。儒家思想，若看做是恢復封建社會的一種政治制度，在現代政治經濟的發展之前，被人目爲陳舊無用，自是若視之爲人道主義文化，若視之爲社會生活上基本的觀點，我認爲儒家思想，仍不失爲顛撲不破的真理。我們人類尚未進步到，比如說吧，馬克思與孔夫子的思想純乎是風馬牛不相及的程度。儒家思想，在

中國人生活上，仍然是一股活的力量，還會影響我們民族的立身處世之道；倘若中國有共產主義自外國傳入，儒家思想還是會起而「攻乎異端」的。我們必會像孟子當年對楊朱之口誅筆伐而排斥共產主義這種異端的。西方人若研究儒家思想及其基本的信念，他們會了解中國的國情民俗，會受益不淺的。

在西方讀者看來，孔子只是一位智者，開口不是格言，便是警語，這種看法，自然不是以闡釋孔子思想其影響之深而且大。若缺乏思想上更爲深奧的統一信念或系統，純靠一套格言警語，而支配一個國家，像孔子思想之支配中國一樣，是辦不到的。孔夫子的威望與影響如此之大，對此一疑難問題之解答，必須另自他處尋求才是。若沒有一套使人信而不疑的大道理，縱有格言警語，也會久而陳腐令人生厭的。論語這部書，是孔學上的聖經，是一套道德的教訓，使西方人對孔子之有所知，主要就是靠這部書。但是論語畢竟只是夫子自道的一套精粹語錄，而且文句零散，多失其位次，因此若想獲得更爲充分之闡釋，反須要倚賴孟子，禮記等書。孔子總不會天天只說些零星斷片的話吧。所以，對孔子的思想之整體系統若沒有全盤的了解，欲求充分了解何以孔子有如此的威望及影響，那真是緣木求魚了。

簡斷截說，孔子的思想是代表一個理性的社會秩序，以倫理爲法，以個人修養爲本，以道德爲施政之基礎，以個人正心修身爲政治修明之根抵。由此看來，最爲耐人深思之特點是在取消政治與倫理之間的差異。其方法爲一倫理性之方法，與法家以講嚴刑峻法爲富國強兵之道截然不同。孔子的學說也是斷然肯定的，要求人類與社會負起當負的責任，所謂以天下國家爲己任，此點與道家的適世玩世又大不相同。實際上，儒家思想所持的是人道主義者的態度，對全無實用虛無飄渺的玄學與神秘主義完全棄置不顧，而是只注重基本的人際關係，靈異世界神仙不朽又有何用？這種獨具特色的人道主義中最有力的教義，是「人的標準就是人」。就憑這條教義，一個常人只要順着人性中的善去行，就算初步奉行儒家的爲人之道了；並不必在什麼神祇上去尋求神聖理想中的完美。

更精確點兒說，儒家思想志在從新樹立一個理性化的封建社會，因爲當時周朝的封建社會正在趨於崩潰，儒家思想當然主張階級分明。要了解這種情形，我們必須回溯到孔子當時封建制度崩潰以及此後數百年內的狀況。當時中國領土內有數百大大小小公侯伯子男等級的國家，各自獨立，其強者則國土與國力日增，時常與他

國兵連禍結。同朝皇帝名爲華夏君王，統治全國，實則徒擁虛名，衰微已極。甚至孔子及以後之孟子，雖周遊列國，干謁諸侯，求其施仁政，拯百姓於水火，但亦不屑於一朝周帝。這頗與其所主張之建立理性社會，尊崇周王之學說相矛盾。因當時國內情勢紛亂已極，周室衰微，帝國荏弱，縱然前往朝見，終無大用。各國間雖訂有條約，轉眼粉碎，結盟和好，終難持久。養兵日衆，捐稅日增，強凌弱，衆暴寡。國與國間隨時會商，真是舌敝唇焦，不見成功。學人智者開始訂攻守之計，和戰之策，別利害，辨得失。說來也怪，當時學者智士之間，國界之分漸漸泯滅，周遊列國，朝秦暮楚，親疎無常。而古禮失尊卑亂，貧富懸殊，政教乖誤，此等混亂失常遂使思想銳敏之士，勞神苦思以求撥亂返治之道。在此種氣氛中，更兼以思想之極端自由，智慧明敏之士，遂各抒己見，如百花齊放，競妍爭香，乃形成中國哲學之黃金時代。或蔑棄禮教如老莊；或主張人人當親手工作以謀生，如萌芽期之共產主義如許行及其門人；墨子則倡單一神祇，崇愛上帝，教人重人道、勿自私，甚至窒慾苦行，竟趨乎極端而排斥音樂；此外尚有詭辯家，苦行家，快樂主義者，自然主義者等不一而足。於是，不少人，如今日之歐洲人一樣，開始對文化表示懷

疑，而想返回太古之原始生活，正如今日若干思想家要返回非洲叢林中或到爪哇以東之巴利島一樣。而孔子，則如現代的基督徒，他相信道德力量，相信教育的力量，相信術術的力量，相信文化歷史的傳統，相信國際間某種程度的道德行為，相信人與人之間高度的道德標準，這都是孔子部分的信念。

在禮記「儒行」篇裡，我們可以看出儒家與其他各派的差異。儒這個字，在孔子時便已流行，而稱為儒的一派學者，大概是特別的一批人，他們在觀點上持保守態度，精研經史，其儒冠儒服正表示他們對古代文化的信而不疑。下面的幾段摘錄文字只以表示儒家的高度道德理想。

魯哀公問於孔子曰：「夫子之服，其儒服歟？」孔子對曰：「丘少居魯，衣逢掖之衣。長居宋，冠章甫之冠。丘聞之也，君子之學也博，其服也鄉，丘不知儒服。」

哀公曰：「敢問儒行？」孔子對曰：「遽數之不能終其物。悉數之，乃留，更僕未可終也。」哀公命席，孔子侍曰：「儒有席上之珍以待聘。夙夜強學以待問。懷忠信以待舉。力行以待取。其自立有如此者。」

「儒有衣冠中，動作慎，其大讓如慢，小讓如偽，大則如威，小則如愧。其難進而

易退也，粥粥若無能也。其容貌有如此者。

「儒有可親而不可劫也，可近而不可迫也，可殺而不可辱也。其居處不淫，其飲食不滯，其過失可微辨而不可面數也。其剛毅有如此者。」

「儒有今人與居，古人與稽。今世行之，後世以爲楷。適弗逢世，上弗援，下弗推。讒諂之民有比黨而危之者，身可危也，而志不可奪也。雖危起居，竟信其志，猶將不忘百姓之病也。其憂思有如此者。」

「儒有博學而不窮，篤行而不倦，幽居而不淫，上通而不困。禮之以和爲貴，忠信之美，優游之法，慕賢而容衆，毀方而瓦合。其寬裕有如此者。」

在此等列國紛爭王室陵夷封建制度日趨崩潰之際，孔子的教義自然不難了解，尤其是孔子以禮樂恢復封建社會的用心之所在。孔子的教義我認爲含有五項特點，對了解儒家教義上至爲重要。

一、政治與倫理的合一

孔子特別重視禮樂，關心道德這些方面，西方人往往不甚了解。可是把孔子心目中的社會秩序表現得更好，再沒有別的字眼兒比「禮樂」一詞更恰當了。孔子回